

Dated: 11<sup>th</sup> March 2020

วันที่ 11 มีนาคม 2563

## PRESS NOTE – Covid-19 Preventative Measures at Asia Warehousing Show 2020

ขอเรียนให้ทราบถึง - มาตรการป้องกันการแพร่ระบาดของเชื้อ Covid-19 ณ งานแสดงสินค้าและงานประชุมสัมมนาในระดับนานาชาติด้านคลังสินค้า การขนส่งโลจิสติกส์และซัพพลายเชนประจำปี 2563 (Asia Warehousing Show 2020)

Our number one priority remains the health and safety of our exhibitors, visitors, speakers, delegates and staff.

สุขภาพและความปลอดภัยของผู้แสดงสินค้า ผู้เข้าชมงาน วิทยากร ผู้เข้าร่วมประชุมสัมมนาและพนักงานคือสิ่งสำคัญอันดับหนึ่งของเรา

Unless otherwise advised, our events are taking place as scheduled as our event is slated for the end of May (about 12 weeks away).

งานแสดงสินค้าและงานประชุมสัมมนาของเราจะจัดขึ้นตามกำหนดการเดิมทุกประการในช่วงปลายเดือน พ.ค. ยกเว้นกรณีที่มีการประกาศแจ้งเปลี่ยนแปลง

While there are no current warnings in Thailand specifically for coronavirus, our management looks to revisit this and evaluate based on the situation by the 31<sup>st</sup> of March and will keep you informed if anything changes.

เนื่องจากในขณะนี้ยังไม่มีประกาศเตือนอย่างเป็นทางการจากประเทศไทยเรื่องโคโรนาไวรัส ดังนั้นทางผู้บริหารของเราจะติดตามและรีบแจ้งให้ทุกท่านทราบถึงสถานการณ์ต่างๆทันทีรวมถึงหากมีการเปลี่ยนแปลงใดๆ

Thailand as of today has about 53 Confirmed cases of which 33 have recovered and 19 are currently undergoing treatment. (Source: <https://coronavirus.app/zvdC0u72Bk5YKNaazZFZ>)

ขณะนี้ประเทศไทยได้รับการยืนยันว่ามีผู้ติดเชื้อไวรัส 53 ราย โดย 33 รายหายเป็นปกติแล้วและ 19 รายกำลังรักษาตัวอยู่ (ที่มา : <https://coronavirus.app/zvdC0u72Bk5YKNaazZFZ>)

We are following local and national public health news and guidelines closely. To facilitate health and safety at our events, we have ensured certain measures such as:

ขณะนี้ทางบริษัทเราได้ติดตามข่าวสารและปฏิบัติตามคำแนะนำของหน่วยงานสาธารณสุขระดับประเทศอย่างใกล้ชิดและเคร่งครัด และเพื่อความปลอดภัยของงานฯ ทางบริษัทเราขอยืนยันที่จะใช้และปฏิบัติตามมาตรการดังนี้ :

- Public Health advisory promoted and shared pre and during event

จะมีการประชาสัมพันธ์และแสดงคำแนะนำทางด้านสุขภาพและสุขอนามัยจากหน่วยงานสาธารณสุขทั้งก่อนและระหว่างจัดงานฯ

### Contact us:-

Bharani Prasad

M: +66 98 834 2868 T: +66 02 017 5202

E: [bharani@manchcommunications.com](mailto:bharani@manchcommunications.com)



- Build up and promote hygiene, sanitization and availability of disinfectants for safety and prevention – Discussion with BITEC to provide Hand Sanitizers at every entrance of the exhibition hall – networking areas – conference area. Ensure surfaces are consistently wiped down with disinfectant to reduce risk of contamination.

เพิ่ม สนับสนุนและสร้างสุขอนามัยโดยการจัดให้มีน้ำยาฆ่าเชื้อเพื่อป้องกันและความปลอดภัยของทุกท่าน - โดยทางคณะผู้จัดงาน ได้มีการประสานงานกับศูนย์นิทรรศการและการประชุมไบเทคในการจัดเตรียมเจลอนามัยล้างมือไว้ ณ ทุกทางเข้างานฯก่อนเข้า บริเวณฮอลล์ที่จัดแสดงสินค้า – บริเวณเจรจาพูดคุยทางธุรกิจ – บริเวณจัดงานประชุมสัมมนา และมั่นใจได้ว่าจะมีการทำความสะอาดทุกพื้นผิวอย่างต่อเนื่องเพื่อป้องกันความเสี่ยงในการปนเปื้อนของเชื้อโรค

- Promoting a “No Handshake” event to reduce the chance of contamination.

สนับสนุน “การขอความร่วมมืองดจับมือทักทาย” เพื่อลดความเสี่ยงในการปนเปื้อนและแพร่เชื้อ

- Reinforce medical support as a requirement where medical staff will screen all attendees who are arriving to the venue for Fever

จัดให้มีทีมแพทย์ให้การสนับสนุนตลอดจนมีทีมแพทย์ทำการผู้เข้าร่วมงานทุกคนขณะเดินทางมาถึงบริเวณงานฯว่ามีไข้หรือไม่

- BITEC would also be having a thermal screening station where they will scan every visitor for body temperature and stop anyone who is showing any symptom of Covid-19.

ศูนย์นิทรรศการและการประชุมไบเทคจัดให้มีการตรวจวัดอุณหภูมิผู้เข้าร่วมงานทุกท่านและสำหรับผู้ที่มีอาการของการติดเชื้อ Covid-19 จะไม่สามารถเข้าไปในงานฯได้

- Anyone feeling unwell are requested to refrain from attending the show.

ทุกคนที่มีอาการไม่สบาย ทางคณะผู้จัดงานจะร้องขอให้ระงับการเข้าร่วมงานฯนี้

For a list of the countries, territories and locations with confirmed cases of COVID-19, please see the latest [situation report](#) from the World Health Organisation.

สำหรับรายชื่อประเทศและพื้นที่ที่ยืนยันว่ามีผู้ติดเชื้อ COVID-19 สามารถติดตามข่าวล่าสุดได้จาก [รายงานสถานการณ์ล่าสุด](#) จากองค์การอนามัยโลก

Please connect with us for any queries on the below mentioned.

หากต้องการข้อมูลเพิ่มเติม กรุณาติดต่อสอบถามตามรายละเอียดด้านล่าง

Phone: +66 2 017 5202

โทร : +66 2 017 5202

Email: [prashant@manchcommunications.com](mailto:prashant@manchcommunications.com); [bharani@manchcommunications.com](mailto:bharani@manchcommunications.com)

อีเมล : [prashant@manchcommunications.com](mailto:prashant@manchcommunications.com); [bharani@manchcommunications.com](mailto:bharani@manchcommunications.com)

#### Contact us:-

Bharani Prasad

M: +66 98 834 2868 T: +66 02 017 5202

E: [bharani@manchcommunications.com](mailto:bharani@manchcommunications.com)



Manch Exhibitions Thailand Co. Ltd. 23<sup>rd</sup> Floor, Bhiraj Tower at BITEC, Sukhumvit Road, Bang Na Sub-District, Bang Na District, Bangkok 10260 Thailand

บริษัท มัณฑน์ เอ็กซีฮิบิชั่นส์ (ประเทศไทย) จำกัด ชั้น 23 อาคารภิรัชทาวเวอร์ แอท ไบเทค ถนนสุขุมวิท แขวงบางนา เขตบึงกุ่ม กรุงเทพฯ 10260 ประเทศไทย

## MORE INFORMATION ABOUT PROTECTION MEASURES:

### ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับมาตรการป้องกัน :

The [World Health Organisation's standard recommendations](#) for the general public to reduce exposure and transmission of a range of illnesses are as follows, which include hand and respiratory hygiene, and safe food practices:

องค์การอนามัยโลกได้แนะนำมาตรการเพื่อลดโอกาสติดเชื้อโรคและป้องกันการแพร่กระจายของโรคซึ่งรวมถึงการรักษาสุขอนามัยของมือและทางเดินหายใจ รวมทั้งแนวทางในการบริโภคอาหารที่ปลอดภัย ดังนี้ :

#### Wash your hands frequently - ล้างมือบ่อยๆ

Wash your hands frequently with soap and water or use an alcohol-based hand rub if your hands are not visibly dirty.

ล้างมือให้สะอาดบ่อยๆ ด้วยสบู่และน้ำหรือทำความสะอาดมือด้วยแอลกอฮอล์เจล แม้มือของท่านจะไม่มีคราบสกปรกให้เห็นก็ตาม

**Why?** Washing your hands with soap and water or using alcohol-based hand rub eliminates the virus if it is on your hands.

**เพราะอะไร?** การล้างมือด้วยสบู่และน้ำหรือการทำความสะอาดมือด้วยแอลกอฮอล์เจลสามารถกำจัดเชื้อไวรัสที่ตกค้างที่มือของคุณได้

#### Practice respiratory hygiene - ปฏิบัติตามแนวทางสุขอนามัยด้านระบบทางเดินหายใจ

When coughing and sneezing, cover mouth and nose with flexed elbow or tissue – discard tissue immediately into a closed bin and clean your hands with alcohol-based hand rub or soap and water.

เมื่อคุณไอหรือจาม กรุณาปิดปากและจมูกโดยใช้การงอข้อศอกหรือกระดาษทิชชู – จากนั้นทิ้งกระดาษทิชชูลงในถังขยะที่มีฝาปิดมิดชิดทันที และทำความสะอาดมือของท่านด้วยแอลกอฮอล์เจลหรือสบู่และน้ำ

**Why?** Covering your mouth and nose when coughing and sneezing prevent the spread of germs and viruses. If you sneeze or cough into your hands, you may contaminate objects or people that you touch.

#### Contact us:-

Bharani Prasad

M: +66 98 834 2868 T: +66 02 017 5202

E: [bharani@manchcommunications.com](mailto:bharani@manchcommunications.com)



**เพราะอะไร?** การปิดปากและจมูกของคุณในขณะที่จามจะช่วยป้องกันการแพร่กระจายของเชื้อโรคและไวรัส หากคุณจามหรือไอใส่มือของตนเอง คุณอาจกลายเป็นพาหะนำเชื้อไปสู่บุคคลอื่นที่คุณสัมผัสได้

### Maintain social distancing - รักษาระยะห่างในที่สาธารณะ

Maintain at least 1 metre (3 feet) distance between yourself and other people, particularly those who are coughing, sneezing and have a fever.

รักษาระยะห่างอย่างน้อย 1 เมตร (3 ฟุต) จากตัวคุณเองและผู้อื่น โดยเฉพาะอย่างยิ่งผู้ที่มีอาการไอ จาม หรือมีไข้

**Why?** When someone who is infected with a respiratory disease, like COVID-19, coughs or sneezes they project small droplets containing the virus. If you are too close, you can breathe in the virus.

**เพราะอะไร?** เมื่อผู้ป่วยซึ่งติดเชื้อโรคเกี่ยวกับระบบทางเดินหายใจ เช่น โควิด-19 ไอหรือจาม พวกเขาจะปล่อยละอองเล็กๆซึ่งมีเชื้อไวรัสออกมา ดังนั้นหากคุณอยู่ใกล้พวกเขาเกินไป คุณอาจจะสูดหรือหายใจเอาไวรัสเข้าไป

### Avoid touching eyes, nose and mouth - หลีกเลี่ยงการสัมผัสดวงตา จมูกและปาก

**Why?** Hands touch many surfaces which can be contaminated with the virus. If you touch your eyes, nose or mouth with your contaminated hands, you can transfer the virus from the surface to yourself.

**เพราะอะไร?** มือของคุณมักจะสัมผัสกับพื้นผิวมากมายซึ่งอาจปนเปื้อนไปด้วยไวรัส หากคุณใช้มือที่ปนเปื้อนไปด้วยไวรัสมาสัมผัสตา จมูกหรือปาก คุณอาจจะนำพาเชื้อไวรัสที่สัมผัสมานั้นเข้าสู่ร่างกายได้

### If you have fever, cough and or difficulty breathing, seek medical care early

หากท่านมีไข้ ไอ และ/หรือ หายใจลำบาก ควรจะไปพบแพทย์แต่เนิ่นๆ

Tell your health care provider if you have travelled in an area in China where COVID-19 has been reported, or if you have been in close contact with someone with who has travelled from China and has respiratory symptoms.

แจ้งหน่วยงานทางการแพทย์ที่คุณเคยเดินทางไปยังพื้นที่ในประเทศจีนซึ่งมีรายงานการระบาดของเชื้อโควิด-19 หรือในกรณีที่คุณมีโอกาสใกล้ชิดกับผู้ซึ่งเดินทางกลับมาจากประเทศจีนและผู้ที่มีอาการป่วยด้วยโรคเกี่ยวกับระบบทางเดินหายใจ

**Why?** Whenever you have fever, cough and difficulty breathing it's important to seek medical attention promptly as this may be due to a respiratory infection or other serious condition. Respiratory symptoms with fever can have a range of causes, and depending on your personal travel history and circumstances, COVID19 could be one of them.

#### Contact us:-

Bharani Prasad

M: +66 98 834 2868 T: +66 02 017 5202

E: bharani@manchcommunications.com



**เพราะอะไร?** เมื่อใดก็ตามที่ท่านมีอาการเป็นไข้ ไอและหายใจลำบาก คุณจำเป็นต้องไปพบแพทย์ทันทีเพราะอาจจะมีเชื้อที่ระบบทางเดินหายใจหรืออาจจะเกิดความผิดปกติอื่นๆ การผิดปกติของระบบทางเดินหายใจพร้อมอาการไข้สามารถเกิดได้จากหลายสาเหตุและทั้งนี้ขึ้นอยู่กับ ประวัติการเดินทางส่วนตัวของคุณและสถานะแวดล้อมซึ่งเชื้อโควิด 19 อาจจะเป็นหนึ่งในนั้น

### If you have mild respiratory symptoms and no travel history to or within China

หากคุณมีอาการเจ็บป่วยเกี่ยวกับระบบทางเดินหายใจในระดับที่ไม่รุนแรงและไม่มีประวัติการเดินทางไปหรือเดินทางภายในประเทศจีน

If you have mild respiratory symptoms and no travel history to or within China, carefully practice basic respiratory and hand hygiene and stay home until you are recovered, if possible.

หากท่านมีอาการเจ็บป่วยในระบบทางเดินหายใจในระดับที่ไม่รุนแรงและไม่มีประวัติการเดินทางไปหรือเดินทางภายในประเทศจีน ขอให้ปฏิบัติตามแนวทางการรักษาสุขภาพอนามัยของระบบทางเดินหายใจรวมถึงหมั่นทำความสะอาดมือและดูแลรักษาตัวอยู่ที่บ้านจนกว่าจะหายดี หากเป็นไปได้

### As a general precaution, practice general hygiene measures when visiting live animal markets, wet markets or animal product markets

สำหรับแนวทางในการป้องกัน ขอให้ทุกท่านปฏิบัติตามมาตรการสุขอนามัยทั่วไปในขณะที่ไปเยี่ยมชมตลาดค้าสัตว์ที่มีชีวิต ตลาดสดหรือตลาดที่มีผลิตภัณฑ์จากสัตว์

Ensure regular hand washing with soap and potable water after touching animals and animal products; avoid touching eyes, nose or mouth with hands; and avoid contact with sick animals or spoiled animal products. Strictly avoid any contact with other animals in the market (e.g., stray cats and dogs, rodents, birds, bats). Avoid contact with potentially contaminated animal waste or fluids on the soil or structures of shops and market facilities.

หมั่นล้างมือด้วยสบู่และน้ำเป็นประจำหลังสัมผัสกับสัตว์และผลิตภัณฑ์จากสัตว์นั้นๆ หลีกเลี่ยงการสัมผัสกับสัตว์ป่วยหรือผลิตภัณฑ์จากเนื้อสัตว์ที่เน่าเสีย หลีกเลี่ยงการใช้มือสัมผัสดวงตา, จมูกหรือปาก หลีกเลี่ยงการสัมผัสกับสัตว์ใดๆในตลาดอย่างเคร่งครัด (เช่น หม่าและแมวจรจัด, สัตว์จำพวกหนู, นก, ค้างคาว) หลีกเลี่ยงการสัมผัสกับของเสียหรือของเหลวของสัตว์ที่อาจมีเชื้อโรคปนเปื้อนทั้งบนพื้นดินหรือตามส่วนต่างๆของโครงสร้างร้านค้าและสิ่งอำนวยความสะดวกต่างๆในตลาด

### Avoid consumption of raw or undercooked animal products

หลีกเลี่ยงการบริโภคการบริโภคผลิตภัณฑ์จากเนื้อสัตว์ที่ยังดิบและปรุงไม่สุก

Handle raw meat, milk or animal organs with care, to avoid cross-contamination with uncooked foods, as per good food safety practices.

#### Contact us:-

Bharani Prasad  
M: +66 98 834 2868 T: +66 02 017 5202  
E: bharani@manchcommunications.com



เตรียมและปรุงเนื้อสัตว์ดิบ นม หรือเครื่องในสัตว์ด้วยความระมัดระวัง เพื่อหลีกเลี่ยงการปนเปื้อนเชื้อโรคจากอาหารที่ปรุงไม่สุกเพื่อปฏิบัติตามแนวทางความปลอดภัยทางด้านอาหารที่ถูกสุขลักษณะ



Mr. Anuj Mathur

Managing Director | Manch Exhibitions (Thailand) Co. Ltd.

Contact us:-

Bharani Prasad

M: +66 98 834 2868 T: +66 02 017 5202

E: [bharani@manchcommunications.com](mailto:bharani@manchcommunications.com)

